TRANSLATION BASICS WORKSHOP
PLEASE NOTE:
For a more comprehensive and detailed overview of the translation process, please consult the full version of the workshop, titled “OA Literature Translation Workshop,” in the Document Library on oa.org.
Some questions before starting:

10 minutes on the clock for quick shares.

- Have you ever read OA-approved literature in English?
- If yes, which book have you enjoyed the most?
- Which book do you think has influenced or is influencing your recovery the most?
- What book do you read every day? (It doesn't have to be a daily reader.)

Source: Getty Images
THE IMPORTANCE OF TRANSLATING OA LITERATURE

- CARRY THE OA MESSAGE
- ATTRACT NEWCOMERS
- WORK ALL TWELVE STEPS
- RETAIN EXISTING MEMBERS

ABSTINENCE, RECOVERY, IDENTIFICATION
WHY TRANSLATE OA LITERATURE AND MATERIALS?

• Within OA worldwide, relatively “small” countries can have more meetings per capita in comparison with some “larger” countries.

• There seems to be a direct correlation between a country’s number of meetings (and thus recovery!) and the amount of translated literature available in its specific language.

• Countries having a good supply of OA literature in their local languages is a direct result of members having a vision that ALL OA literature be translated and made available locally.
THE BOTTOM LINE?

TRANSLATING LITERATURE SAVES LIVES!
USEFUL TOOLS AND RESOURCES!

- **OA Glossary of words and terms**
- **Business Glossary** (specific for WSBC)
- **Financial assistance is available using the:**
  - **Translation Assistance Fund Application.** Send completed applications to the World Service Office by the end of the month. The following month it will be considered by the International Publications and Translations Committee.
- **Translations Guidelines for OA Literature, ©**
- **Translation Workshop (full version)**
- **Copyright Requests**
- **The World Service Office (info@oa.org)**
- **Your Trustee Liaison**
WHAT TO TRANSLATE?

• Any downloadable document, file, or text on oa.org **without seeking permission** from the World Service Office. *This does NOT include permission to reprint photos.*

  “This is a translation of OA-approved literature. © [date of translation] Copyright Overeaters Anonymous, Inc. All rights reserved.”

• Any OA-approved literature protected by copyright by asking for permission from the World Service Office.

  License 1 = permission to translate
  License 2 = permission to publish and distribute

  Licenses are agreements that protect copyright: OA owns all its materials and text.
IT’S A PROCESS.

• Before you start, check if the literature:
  Is already translated/in the process of being translated
  Due for a major revision soon

• Translation committee (group of members)

• Fill in the License 1 (translation and validation)

• Accurate translation of original text:
  Trust (Concept Three)
  Nothing left out
  Nothing added
  Same meaning and implication, as closely as a different language allows

• Choice of Translators

• Validation

• Fill in the License 2 (printing and distributing)
  Every copy must have the correct copyright notice.
  Every copy must have a specific, customized OA trademark.
  One printed and one electronic copy will be sent to WSO.
  Royalties will be sent to the WSO (10% of net sales).
  All surplus funds (after royalties) will be used for OA.
Let’s share:
10 minutes on the clock for quick shares.

• Have you ever served on a translation committee?
  • If yes, what books have you given priority to, or are you currently giving priority to?
  • What challenges have you faced?
• If not, would you like to join and give your support?
• Why is it important to translate literature?
Members may contribute to this dedicated fund to help translations worldwide.

Contribute

Mail in Instructions - Click here

Online Contribution

☐ Make this a recurring gift

Designation

<table>
<thead>
<tr>
<th>Designation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General Fund</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Translation Fund</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Delegate Support Fund</td>
</tr>
<tr>
<td>Professional Exhibit Fund</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Contribution

Amount: $

Please include group number and service body information
WHY DO WE TRANSLATE OA LITERATURE?
BECAUSE OF OUR OA RESPONSIBILITY PLEDGE:

Always to extend the hand and heart of OA to all who share my compulsion; for this I am responsible.

October 2023
QUESTIONS?

Note:
Various text has been extracted from:

- OA Literature Translation Workshop, ©2018 Overeaters Anonymous, Inc. (Rev. 2024)

All rights reserved.

Pictures are from copyright-free sources unless otherwise noted.

OA Board-Approved. ©2024 Overeaters Anonymous, Inc. All rights reserved.